

Irina S. Parina^{1✉}, Pavel V. Salaev²

¹National Research Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, ²Garda Technologies
Nizhny Novgorod, Russian Federation

parina@fsn.unn.ru

Chatbot for creating bilingual glossaries in the English-Russian language pair for students of translation and interpreting

Abstract

In the article, we propose a chatbot for automating the process of compiling bilingual glossaries for students of translation and interpreting. A preliminary literature overview showed that the programs for compiling glossaries available provide unsatisfactory results for the Russian language or function without restrictions only in the paid version. The project aims at making it easier for students to work with texts and lexicographic sources, and, at the same time, to let them make their own decisions when selecting bilingual equivalents. In the version of the service tested, the user sent a file with the text to the chatbot and received a message in response, containing a list of keywords (common nouns with context, as well as precision words) in the form of hyperlinks to the page of a bilingual contextual dictionary or, in case of proper names, to search engine results for a corresponding query. Thus, the search for lexical units in the dictionary was automated, but the users chose the equivalent in the target language by themselves. After the testing, the request format was updated, so that in the current version the users copy the source text into an online form. The format of the chatbot response was changed as well: in the new version it is a file with the text where the keywords are supplied with hyperlinks. The user survey showed that students view the service primarily as a tool for speeding up the preliminary analysis of the lexical composition of a text.

Keywords: chatbot, glossary, special translation, term extraction

© Parina I. S., Salaev P. V. 2024

For citation: Parina, I. S., & Salaev, P. V. (2024). Chat-bot dlya sozdaniya dvuyazychnykh glossariy v pare yazykov angliyskiy-russkiy dlya obuchayushchikhsya perevodu [Chatbot for Creating Bilingual Glossaries in the English-Russian Language Pair for Students of Translation and Interpreting]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 10 (3), 131–143. https://doi.org/10.22250/24107190_2024_10_3_131